



Vad är tandempedagogik? Mitä on tandempedagogiikka?

www.klasstandem.com

Katri Hansell & Michaela Pörn

Disposition

1. Tandem som modell för språkinläring
2. Samarbete över språkgränsen i LP2016
3. Klasstandem som modell för språkundervisning
4. Lärarens roll i klasstandem
5. Uppgifter och aktiviteter i klasstandem
6. Gemensamt skrivande i klasstandem
7. Användning av andra språk i klasstandem

1. Tandem kielenoppimisen mallina

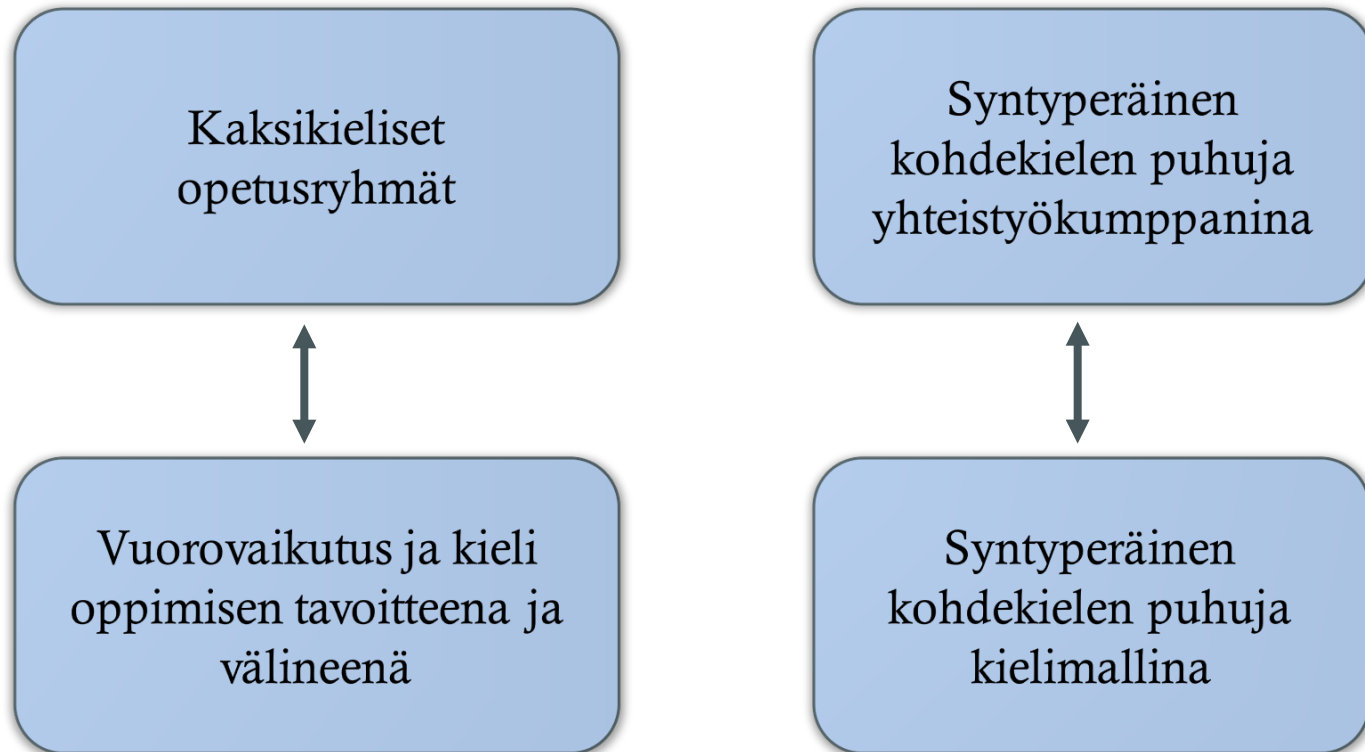
- Kaksi erikielistä henkilöä oppii toistensa äidinkieltä **vastavuoroisessa yhteistyössä**
- Kieltä opitaan **vuorovaikutuksessa** (vrt. **autenttisuus**, sosiaalinen oppiminen, OPS 2014)
 - kohdekielen syntyperäisen puhujan kanssa mielekkäissä kontekstissa
- Osapuolet vaihtelevat kielten välillä, toimien välillä **oppivana osapuolena ja välillä kielellisenä mallina ja tukena** omalla äidinkielellään
- Tandemperiaatteet
 - vastavuoroisuus
 - itseohjautuvuus



2. Samarbete över språkgränsen i LP2016

- LP2016
 - Undervisningen ska **väcka** elevernas **intresse** för den språkliga och kulturella **mångfalden** [...] och uppmuntra dem att **kommunicera i autentiska språkmiljöer**.
 - Eleverna ska lära sig **värdesätta andra språk, människorna** som talar dem och olika **kulturer**.
 - Eleverna och elevgrupperna ska också ges möjligheter att **bilda nätverk** och **kommunicera med finskspråkiga/svenskspråkiga** elever och grupper.
 - (Karjalainen & Pörn 2015)

3. Luokkatandem kieltenopetuksen mallina



(Karjalainen, Pörn, Rusk & Björkskog 2013)

4. Lärarens roll i klasstandem

- Handledare
 - Gemensamt för alla lärare
 - Helhetsansvar för planering, genomförande och utvärdering samt stöd för lärande
- Språkexpert och -pedagog
 - Språklärare
 - Stöder kontrastering av målspråket och skolspråket
 - Kunskaper i målspråket, språkinlärningsprocessen och -strategier
- Coach
 - Specifik för klasstandem
 - Stöder eleverna (L2 och L1) i deras ömsesidiga samarbete
 - (Pörn & Hansell under arbete)

5. Tehtäviä ja aktiviteetteja luokkatandemissa

- Suulliset tehtävät
 - Pääpaino sanastossa
 - L2-oppilas nostaa kielen keskustelun kohteeksi
- Tekstipohjaiset tehtävät
 - Sanaston lisäksi keskustelua myös kirjoitusasusta, taivutuksesta, sanajärjestyksestä jne.
 - L1-oppilas korjaa, opettaa ja selittää
 - Pääpaino tavanomaisissa ongelmakohtissa suomi/ruotsi toisena kotimaisena kielenä



(Karjalainen ym. 2013, Karjalainen & Pörn 2015)

Samtalsuppgift



6. Gemensamt skrivande i klasstandem

1. L1 som ordbok (icke-kollaborativt)

- L2 har ansvaret för innehåll, L1 fokuserar endast på språk (korrigeringar)

2. L2 som sekreterare (icke-kollaborativt)

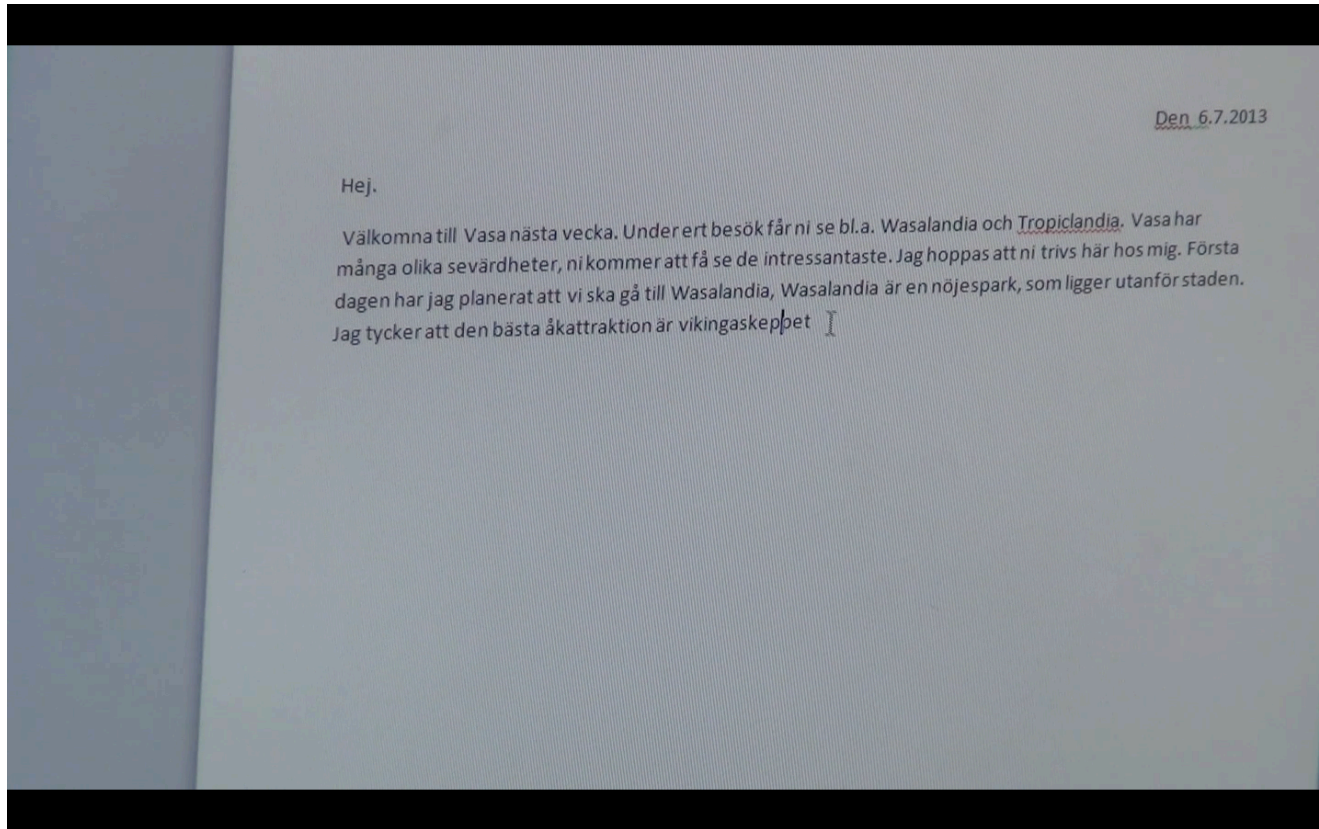
- L1 har ansvaret för både innehåll och språk, L2 fokuserar endast på rättskrivning

3. Gemensamt skrivande (kollaborativt)

- Delat ansvar för språk och innehåll, L1 stöder L2:s lärandeprocess

(Hansell & Pörn 2016)

Skrivuppgift: åkattraktion

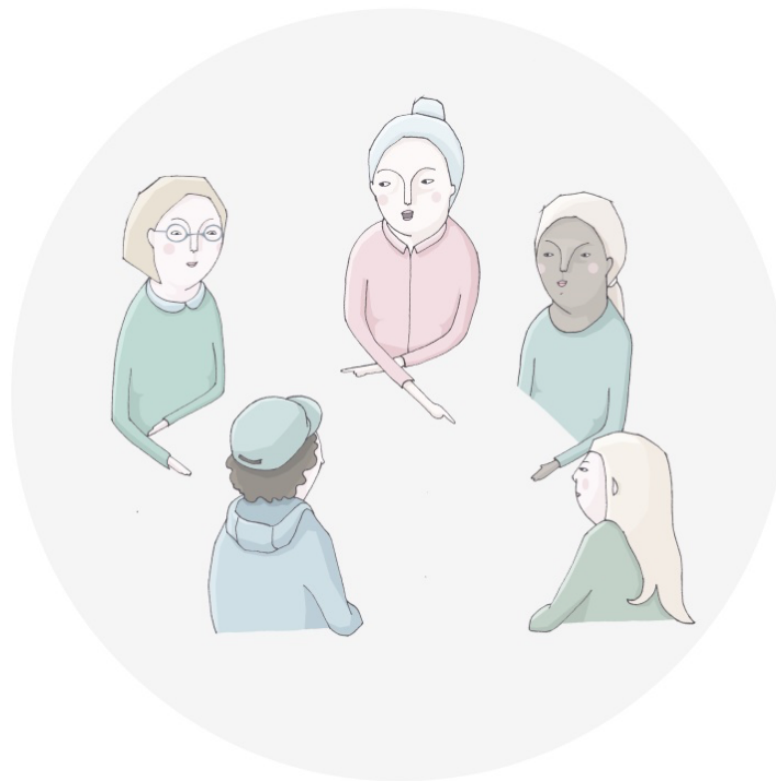


7. Muiden kielten käyttö

- Tandemkielet pääasiallisia keskustelukieliä
- Jonkin verran koodinvaihtoa englantiin
 - tukikielenä
 - yhteinen kieli nopeissa kommenteissa ja vitseissä
- Merkki monikielisen kompetenssin käytöstä
- Ei ole uhka tandemkielille

(Karjalainen, Pörn, Engberg & Korhonen 2015)

Frågor och diskussion



www.klasstandem.com

Referenser

- Hansell & Pörn (2016). Tandempar skriver tillsammans – Interaktionsmönster i gemensamma skrivprocesser. *Nordand – Nordisk tidsskrift för andrespråksforskning* 2016, 11 (1): 31–55.
- Karjalainen, K. & Pörn, M. (2015). Luokkatandem kielenopetuksen mallina. Mustaparta, A. (red.) 2015. Kieli koulun ytimessä - näkökulmia kielikasvatukseen. Oppaat ja käsikirjat 2015:15. Opetushallitus 2015
- Karjalainen, K., Engberg, C., Pörn, M. & Korhonen, A. (2015). Koodinvaihdot kolmanteen kieleen suomen ja ruotsin kielen luokkatandem-opiskelussa. Rellstab, D. & N. Siponkoski (red.) 2015. Rajojen dynamiikkaa, Gränsernas dynamik, Borders under Negotiation, Grenzen und ihre Dynamik. VAKKI-symposiumi XXXV 12.-13.2.2015. VAKKI Publications 4. Vaasa. 127-136
- Karjalainen, K., Pörn, M., Rusk. F. & Björkskog, L.(2013). Classroom tandem– Outlining a model for Language Learning and Instruction. *Electronic Journal of Elementary Education*, 6 (1), 165–184.
- Pörn & Hansell (under arbete) The teachers role in Classroom tandem.